5. Episodio cinco - Tapas

Online video transcript

Your surprise host Merche takes you out for some Spanish hospitality. All goes well at first and you learn how to order tapas. But nothing in Merche's world is ever straightforward.

PREVIAMENTE...

PREVIOUSLY...

Después de tu inesperada llegada a Madrid tu anfitriona, Merche, te llevó a una cafetería. *After your unexpected arrival in Madrid your host, Merche, took you to a café.*

Pero alguien en una mesa cercana parece que la inquietó y se marchó deprisa y corriendo. But someone sitting nearby seemed to unsettle her and she left in a hurry.

MERCHE

Perdón, necesito hacer algo muy urgente. I'm sorry, I need to do something really urgent.

Después volviste a ver al mismo hombre en el metro, pero te bajaste en la siguiente parada para reunirte con Merche. You then saw the same man again on the metro but left at the next stop to meet up with Merche.

MERCHE

Bueno, ahora voy con un amigo a un bar cerca de la estación. ¿Quieres venir? Right, I'm going with a friend now to a bar close to the station. Would you like to come?

Su mensaje te dirigió a un café-terraza en un último piso donde apareció finalmente con un amigo. Her message pointed you towards a roof-top cafe where she eventually turned up with a friend.

MERCHE **Éste es Jorge, un amigo.** This is Jorge, a friend.

JORGE Hola, ¿qué tal? Hello, how are you?

Jorge te comentó que Merche es, de hecho, periodista. Jorge mentioned that Merche is, in fact, a journalist.

JORGE

Y ella es periodista. ¡Siempre al teléfono! And she is a journalist. Always on the phone!

Lo que significaba que el hombre que viste antes probablemente estaba leyendo uno de sus artículos. Which meant that the man you saw earlier was probably reading one of her articles.



5. Episodio cinco - Tapas

Online video transcript

EN EL BAR DE TAPAS AT THE TAPAS BAR

¡Mmm! Parece que es hora de comer algo. Nos vamos de tapas. *Mmm! Looks as though it's time for some food. We're going for tapas.*

WAITER

Buenas noches. Unas aceitunas para picar. Good evening. Some olives to nibble on.

JORGE

Gracias.

Thank you.

WAITER

¿Para beber?

To drink?

MFRCHF

Yo quiero una caña.

I'd like a draught beer.

WAITER

Una caña, ¿y usted?

A draught beer, and you?

JORGE

Yo quiero un vino tinto...

I want a red wine...

WAITER

Un vino tinto.

A red wine.

JORGE

... de la casa.

house (red wine).

MERCHE

¿Y tú?

And you?



5. Episodio cinco - Tapas

Online video transcript

GUÍA DE CONVERSACIÓN PHRASEBOOK

Tienes que decir qué quieres beber. You have to say what you want to drink.

Merche dijo: 'Yo quiero una caña'. *Merche said: 'Yo quiero una caña'.*

Yo quiero...

I would like..., literally 'I want...'

Ahora bien, ya sabes 'un agua con gas'. Now, you already know a sparkling water.

También 'una caña' y 'un vino tinto'.

There is also 'una caña', a draught beer and 'un vino tinto', a (glass of) red wine.

Elige lo que quieres. Practica cómo decirlo. Select what you would like. Practise saying it.

Después díselo al camarero. Dilo en alto.

Then tell the waiter. Say it out loud.

YOU

- ... un agua con gas.
- ... a sparkling water.
- ... una caña.
- ... a draught beer.
- ... un vino tinto.
- ... a (glass of) red wine.

WAITER

Vale.

Ok.

Ahora, para comer.

Now. for the food.

MERCHE

¿Pedimos unas tapas para compartir?

Shall we order some tapas to share?



5. Episodio cinco - Tapas

Online video transcript

JORGE

Vale. Yo quiero... pulpo a la gallega.

Ok. I'd like... Galician-style octopus.

MERCHE

Vale, yo, pimientos de Padrón. Pide tú una.

Ok, I'd like Padrón peppers. You pick one.

Te está pidiendo que elijas una. Déjame que te ayude con el menú. She's asking you to pick one. Let me help you with the menu.

MENU

Albóndigas con tomate

Meatballs in tomato sauce

Calamares a la romana

Battered squid rings

Gambas al ajillo

Garlic prawns

Pimientos de Padrón

Fried little green peppers

Merche chose this dish, so pick something else.

Pincho de tortilla

A wedge of potato omelette

Pulpo a la gallega

Boiled and sliced octopus, with paprika, coarse salt, olive oil, and sometimes boiled potatoes. *Jorge chose this dish, so pick something else.*

WAITER (ACCORDING TO YOUR CHOICE)

Una caña. Un vino de la casa. Un agua con gas / Una caña / Un vino tinto. ¿Algo para comer?

A draught beer. A glass of house wine. A sparkling water / A draught beer / A (glass of) red wine. Anything to eat?

MERCHE

Queremos unas tapas para compartir.

We'd like some tapas to share.

JORGE

Una de pulpo a la gallega.

A portion of Galician-style octopus.



5. Episodio cinco - Tapas

Online video transcript

MERCHE

Una de pimientos de Padrón. ¿Y tú? A portion of 'Padrón' peppers. And you?

YOU

Albóndigas con tomate / Calamares a la romana / Gambas al ajillo / Pincho de tortilla.

¿Lo has dicho bien? ¿Lo ha entendido? Did you say it right? Did he get it?

WAITER

Vale.

Ok.

¡Sí, lo ha entendido! Yes, he did!

MERCHE ¿Un brindis? A toast?

MERCHE AND JORGE **¡Salud!** Cheers!

En esto consiste irse de bares: algo de beber, algo de comer y juntarse con los amigos. *This is what Spanish bar culture is all about: some drinks, some food and meeting up with friends.*

Y la cena nunca comienza antes de las nueve y puede ser hasta las once o las doce los fines de semana. *And dinner-time never starts before 9 pm and can be as late as 11 or 12 at weekends.*

WAITER (ACCORDING TO YOUR CHOICE)

Pulpo a la gallega, pimientos de Padrón, ... Galician-style octopus, Padrón peppers, ...

... albóndigas con tomate / gambas al ajillo / calamares a la romana / pincho de tortilla.

... meatballs in tomato sauce / garlic prawns / Roman-style squid / a wedge of Spanish omelette.

¡Buen provecho!

Enjoy your meal!

MERCHE AND JORGE

Gracias.

Thank you.



5. Episodio cinco - Tapas

Online video transcript

Estas porciones grandes de tapas se llaman 'raciones'. *These are big tapas portions called 'raciones'.*

Pedir diferentes platos y compartirlos constituye una comida entera. Ordering different dishes and sharing them provides a full meal.

MERCHE ¡Mmm! ¡Qué rico! Mmm! This is delicious!

JORGE
No está mal.
It's not bad.

'¡Qué rico!' This is delicious!

MERCHE

Perdón, ¿el servicio?

Excuse me, the toilet?

WAITER
Al fondo.
At the back.

JORGE (ON MOBILE) ¿Hola? Hola... Perdona... Sí, sí, dime, dime. Hello? Hi... Excuse me... Yes, yes, tell me.

Merche preguntó al camarero por el servicio: 'Perdón, ¿el servicio?' Merche just asked the waiter for the toilet: 'Perdón, ¿el servicio?'

> Perdón, ¿el servicio? Excuse me. the toilet?

A lo que él respondió: To which he replied:

> al fondo at the back

¿Por qué no pides la cuenta mientras todos están ocupados? ¿Recuerdas cómo se dice?: Why don't you get the bill while everyone's busy? Remember how to say it?:

La cuenta, por favor. The bill, please.



5. Episodio cinco - Tapas

Online video transcript

Llama al camarero diciendo 'perdón'. Call the waiter with an 'excuse me'.

YOU

¡Perdón!

Excuse me!

Pídele ahora la cuenta.

Now ask him for the bill.

YOU

La cuenta, por favor.

The bill, please.

WAITER

Enseguida.

Right away.

MFRCHF

Invito yo.

It's on me.

JORGE

No, no, invito yo, por favor.

No, no, it's on me, please.

MERCHE

Insisto, invito yo, ¿vale?

I insist, it's on me, ok?

JORGE

Está bien, gracias.

That's fine, thanks.

No se discute con Merche.

No arguing with Merche.

Invito yo.

It's on me, literally 'I invite'.

MERCHE

¿Vamos a la Plaza de Santa Ana?

Shall we go to Santa Ana square?

JORGE

Vale, vamos.

Ok, let's go.



5. Episodio cinco - Tapas

Online video transcript

EN LA CALLE ARENAL ON ARENAL STREET

JORGE

Qué noche tan agradable, ¿verdad?

It's a lovely night, isn't it?

A stranger bumps into Merche, then walks off. The contents of her handbag fall to the ground. They crouch down to pick them up.

MERCHE

¡Mi agenda!

My diary!

JORGE

¡Las llaves!

The keys!

MERCHE

¿Y la grabadora?

And the tape recorder?

JORGE

¡La graba-... la grabadora, no veo la grabadora!

The tape recorder. I don't see it!

MERCHE

¿Dónde está mi grabadora? ¿La ves por algún sitio?

Where's my tape recorder? Can you see it anywhere?

JORGE

La grabadora no está. No la veo.

The tape recorder's not here. I can't see it.

MERCHE

A lo mejor está en casa.

Maybe it's at home.

